



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2014

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 17.02.2014
Fin del semestre: 30.05.2014

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. As. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Dr. des. Rosa Sánchez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) rosa.sanchez@unibas.ch
Profesora invitada
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradora científica (SNF):

lic. phil. Melanie Würth tel.: 031 631 36 10
melanie.wuerth@rom.unibe.ch

Asistente de la sección:

MA Nadine Chariatte tel.: 031 631 36 10
nadine.chariatte@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch
Nathalie Schuurmann nathalie.schuermann@rom.unibe.ch

Sección de Literatura

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

Dr. Adriana López-Labourdette tel. 031 631 80 43
Oficina B371 (tercer piso) adriana.lopez@rom.unibe.ch
Profesora invitada
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistentes de la sección:

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Colaboradores del Instituto:

Alba Nalleli García Agüero tel.: 031 631 54 86
Oficina B381A alba.garcia@rom.unibe.ch

Rebecca Imboden (biblioteca) rebecca.imboden@rom.unibe.ch

Estudios Latinoamericanos (LAS)

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

ÍNDICE

| | |
|---|----|
| ÍNDICE | 1 |
| MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA | 2 |
| CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA..... | 7 |
| SECCIÓN DE LITERATURA..... | 8 |
| BA-Propädeutikum | 8 |
| BA-Hauptstudium | 9 |
| Máster | 10 |
| Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft | 13 |
| SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA | 14 |
| BA-Propädeutikum | 14 |
| BA-Hauptstudium | 17 |
| Máster | 19 |
| Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft | 21 |
| OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”..... | 22 |
| OFERTA DE CURSOS EN “DIGITAL HUMANITIES” | 23 |
| CALENDARIO DE EXÁMENES..... | 25 |
| CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA..... | 26 |
| EL INTERCAMBIO ERASMUS | 28 |
| PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO | 30 |
| PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES | 31 |
| ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR..... | 31 |
| Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER..... | 31 |
| PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO | 35 |

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

1. BA Major

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS | |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------|---|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 | |
| | | Latein | 2 | 3 | |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 | |
| | | Übungen Sprachwissenschaft II | 2 | 4 | |
| | | Übungen Literaturwissenschaft II | 2 | 4 | |
| | | Einführung in die Methodologie | 1 | 1 | |
| | | Latein | 2 | 3 | |
| 3 | Hauptstudium ² | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 | |
| 4 | | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 | |
| 5 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 | |
| 6 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| 1-6 | | Wahlbereich | | 15 | |
| 3-6 | | Auslandaufenthalt | | 6 | |
| | | Bachelorarbeit und Prüfung | | 10 | |
| Summe | | | | 120 | |
| Bachelor | | | | | |

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|----------|----------------------------|----------------------------------|-----|------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Übungen Sprachwissenschaft II | 2 | 4 |

| | | | | |
|-----------------|--------------|---------------------------------|---|-----------|
| | | Einführung in die Methodologie | 1 | 1 |
| 3 | Hauptstudium | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 4 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 5 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 6 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 3-6 | | Auslandaufenthalt | | 3 |
| Summe | | | | 60 |
| Bachelor | | | | |

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

2.2 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 |
| 2 | | Übungen Literaturwissenschaft II | 2 | 4 |
| | | Einführung in die Methodologie | 1 | 1 |
| 3 | Hauptstudium ² | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 4 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| 5 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| 6 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 3-6 | | Auslandaufenthalt | | 3 |
| Summe | | | | 60 |
| Bachelor | | | | |

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Übungen Sprachwissenschaft II | 2 | 4 |
| 3 | Hauptstudium | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 4 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| Summe | | | | 30 |
| Bachelor | | | | |

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

3.2 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Übungen Literaturwissenschaft II | 2 | 4 |
| 3 | Hauptstudium | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 4 | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| Summe | | | | 30 |
| Bachelor | | | | |

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|----------|----------------------------|---------------------------------|-----|------|
| 7 | Masterstudium ¹ | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 8 | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |

| | | | | |
|---------------|----------------|--|-------------|-------------|
| 9 | | Seminar Literaturwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 2 2 | 7 3 3 |
| 10 | Abschlussphase | Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft | 2 2 | 7 7 |
| 7-10 | | Kolloquium/Forschungsseminar ² | | 6 |
| Masterarbeit | | | | 30 |
| Summe | | | | 90 |
| Master | | | | |

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana.

² Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS | |
|---------------|----------------------------|---|---|-------------|--------|
| 7 | Masterstudium ¹ | Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 2 2 | 7 3 3 | |
| 8 | | Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft | 2 2 | 7 7 | |
| 9 | | Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 2 2 | 7 3 3 | |
| 10 | | Abschlussphase | Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft | 2 2 | 7 7 |
| 7-10 | | | Kolloquium/Forschungsseminar ² | | 6 |
| Masterarbeit | | | | 30 | |
| Summe | | | | 90 | |
| Master | | | | | |

¹ En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana.

² Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|---------------|----------------------------|---------------------------------|-----|-----------|
| 7 | Masterstudium ¹ | Seminar Literaturwissenschaften | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 8 | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 9 | | Seminar Literaturwissenschaften | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 10 | Abschlussphase | | | |
| Summe | | | | 30 |
| Master | | | | |

1. En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

5.2 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|---------------|----------------|---------------------------------|-----|-----------|
| 7 | Masterstudium | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 8 | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 9 | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 10 | Abschlussphase | | | |
| Summe | | | | 30 |
| Master | | | | |

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

| |
|---|
| Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 2 Lundi 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 17.02.2014 Dr. Ruedi Rohrbach |
|---|

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología

Miércoles, 10.15-12.00

Fechas: 26.02.14, 05.03.14, 12.03.14, 19.03.14, 02.04.14, 16.04.14, 30.04.14, 07.05.14, 14.05.14, 21.05.14 (Examen)

1 ECTS

MA. Nadine Chariatte

En esta breve introducción a la metodología de la lingüística y literatura hispánicas se tratarán las bases formales (teoría y práctica) para localizar literatura secundaria (búsqueda bibliográfica), redactar y estructurar un trabajo académico (aparato crítico, bibliografía). Además, se explicarán las normas para trabajos escritos vigentes en nuestro instituto. Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico. Se presentarán también diversas herramientas para la búsqueda bibliográfica, tanto en las bibliotecas de Berna y en otras bibliotecas universitarias suizas, como en bancos de datos virtuales, en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas de nuestra universidad.

Evaluación

Examen escrito en horario lectivo al finalizar el curso

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft II

Relato hispanoamericano contemporáneo

Martes, 10.15-12.00,

4 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Objetivos

Conocimiento de las líneas fundamentales del relato en Hispanoamérica en el siglo XX y en los albores del XXI. Conocimiento de las poéticas del cuento en Hispanoamérica. Análisis de los textos a partir de las poéticas de los distintos autores y de reflexiones teóricas sobre lo fantástico.

Programa

1. Panorama del relato hispanoamericano en el siglo XX. Historia, teorías y poéticas del cuento, en particular fantástico.
2. Análisis de una muestra representativa de cuentos de diversos autores hispanoamericanos: Horacio Quiroga, Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Juan

José Arreola, Juan Rulfo, Carlos Fuentes, Alejo Carpentier y Gabriel García Márquez.

Lecturas obligatorias¹

Además de los textos disponibles en ILIAS o que se pueden descargar en INTERNET (véase programa repartido en clase), se ha de adquirir el libro de relatos cortos de -Juan Rulfo, *El llano en llamas*, ed. de Carlos Blanco Aguinaga, Madrid, Cátedra.

Evaluación

Examen oral sobre diversos cuentos sin analizar de los autores abordados en clase.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España):

Origen y evolución de la novela picaresca en España (siglos XVI y XVII)

Miércoles, 12.15-14.00,

3 ECTS

Dr. Natalia Fernández

A lo largo de este curso analizaremos el origen y consolidación del género de la novela picaresca dentro de la narrativa del Siglo de Oro español. Partiremos del análisis de la que se considera la obra inaugural, el *Lazarillo de Tormes* (1554), para determinar los componentes definitorios del género (rasgos del protagonista, estructura, temática, estilo) y valorar, a partir de ahí, su evolución en las novelas picarescas posteriores, hasta mediados del siglo XVII. El corpus de obras previsto (*Guzmán de Alfarache*, *La pícaro Justina*, *El coloquio de los perros* y *La vida del Buscón*) permitirá analizar diversas ramificaciones de la picaresca, valorar su conexión con otros géneros y temáticas y apreciar el papel que juega el nuevo género en la historia de la novela española.

Lecturas obligatorias²

- Anónimo, *Lazarillo de Tormes*, ed. Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 2006.
- CERVANTES, Miguel de, *El coloquio de los perros*, en *Novelas ejemplares*, ed. Jorge García López, Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos), 2010.
- LÓPEZ DE ÚBEDA, Francisco, *La pícaro Justina*, ed. Luc Torres, Madrid, Castalia, 2011.
- QUEVEDO, Francisco de, *La vida del Buscón*, ed. Francisco Cabo Aseguinolaza, Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos), 2001.
- ALEMÁN, Mateo, *Guzmán de Alfarache*, ed. Luis Gómez Canseco, Madrid, RAE, 2012. (Se proporcionarán los fragmentos seleccionados a principios del curso).

¹ La bibliografía complementaria está en la versión más larga de este programa comentado, accesible a través de http://www.espanol.unibe.ch/content/estudios/programas_comentados/index_spa.html

² La bibliografía complementaria está en la versión más larga de este programa comentado, accesible a través de http://www.espanol.unibe.ch/content/estudios/programas_comentados/index_spa.html

A lo largo del curso se proporcionarán artículos específicos sobre cada obra, que se colgarán en ILIAS.

Evaluación

Examen escrito al final del curso sobre las cuestiones tratadas en las sesiones. Además de las posibles preguntas teóricas, incluirá una parte práctica en la que se evaluará el conocimiento y comprensión de las lecturas obligatorias.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (Latinoamérica):
Ramón del Valle-Inclán, del modernismo al esperpento
Lunes, 16.15-18.00,
6 ECTS
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Objetivos

Análisis de cuatro obras (tres novelas y una obra de teatro) de Ramón del Valle-Inclán (1866-1936) con vistas a estudiar la evolución estética del autor del modernismo al esperpento. Después de una presentación de la trayectoria bio-bibliográfica del autor, se abordarán las nociones teóricas (modernismo, novela histórica, fragmentarismo, esperpento) necesarias para el análisis de los cuatro textos objeto de estudio. Nos centraremos en las rupturas operadas por el autor respecto de los géneros canónicos, en su comprensión moderna del tiempo, en su visión crítica de la historia española y en su tratamiento del personaje (del *dandy* moderno al anónimo protagonista colectivo).

Lecturas obligatorias³

Ramón del Valle-Inclán,

- *Sonata de otoño*, Madrid, Espasa-Calpe
- *La guerra carlista I. Los cruzados de la causa*, Madrid, Espasa-Calpe
- *La media noche. Visión estelar de un momento de guerra*, Madrid, Espasa-Calpe
- *Luces de bohemia*, Madrid, Espasa-Calpe

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos teóricos y análisis de las obras objeto de estudio), ponencia y trabajo escrito.

Máster

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft / Kulturen und Literaturen Lateinamerikas
Imágenes de ciudad: la literatura y el cine en los imaginarios urbanos de América Latina

³ La bibliografía complementaria está en la versión más larga de este programa comentado, accesible a través de http://www.espanol.unibe.ch/content/estudios/programas_comentados/index_spa.html

Martes, 08.15-10.00

7 ECTS

Dr. Adriana López-Labourdette

Dentro del desarrollo cultural de Latino América las ciudades y sus representaciones han jugado un papel esencial. Ya desde la conquista, considerada también como urbanización radical del continente, hasta nuestros días de megalópolis, mosaicos caóticos e inabarcables, el espacio urbano ha funcionado como diálogo constante entre nostalgia y utopía, fundación y ruina, tradición y renovación, memorias y olvidos. Son y han sido espacios ideales de producción material pero también simbólica, en cuyos imaginarios se reúne un amplio abanico de imágenes, relatos e historias.

En este seminario proponemos un recorrido por diferentes momentos de las ciudades latinoamericanas (Buenos Aires, Distrito Federal, La Habana). Partiremos de sus fundaciones/refundaciones, pasando por las metrópolis “nacientes” tras las guerras de independencia y su posterior modernización, para llegar a las megalópolis fragmentadas y globalizadas de hoy. Estudiaremos algunos de los más importantes aportes teóricos a los estudios culturales centrados en la ciudad, y paralelamente examinaremos en detalle algunas de sus representaciones literarias y cinematográficas más paradigmáticas.

Corpus de trabajo del seminario

Literatura

Cuentos

- BORGES, Jorge Luis (1944/2007): “La muerte y la brújula” (*Ficciones*), en *Obras Completas*. Buenos Aires: Emecé. pp. 499-508.
- COZARINSKY, Edgardo : “Miserereplatz”, en: en: *Buenos Aires. La ciudad como un plano*. Buenos Aires: La bestia equilátera. pp. 87-97.
- MOLLOY, Sylvia (2010): “Paseás por Florida”, en: *Buenos Aires. La ciudad como un plano*. Buenos Aires: La bestia equilátera. pp. 92-99.
- PACHECO, José Emilio: *El reposo del fuego*, 1966 (FRAGMENTOS), “Vecindades del centro”, “México: vista aérea” (Isla a la deriva, 1976) y “Ciudades” (*Desde entonces*, 1980).
- PONTE, Antonio (2005): “El arte de hacer ruinas”, en: *El arte de hacer ruinas*. México D.F.:FCE. pp. 7-29.

Novelas

- AIRA, César (2001): *La villa*. Buenos Aires: Emecé.
- FUENTES, Carlos (1958/1982): FRAGMENTOS de *La región más transparente*. Ed. de Georgina García-Gutiérrez. Madrid: Cátedra.
- SANTA CRUZ Y MONTALVO, Mercedes (Condesa de Merlín) (1844/2008): *Viaje a la Habana*. Doral: Stockero.

Cine

- Alejandro GONZÁLEZ IÑÁRRITU: *Amores perros* (2000).
- Fernando PÉREZ: *Madagascar* (1994).
- Esteban SAPIR: *La antena* (2007)

Textos teóricos

- Augé, Marc (1992/2010): “Von den Orten zu den Nicht-Orten”, en: *Nicht-Orte*. München: C.H.Beck. pp. 79-113.
- Carpentier, Alejo (1967): “Problemática de la nueva novela latinoamericana” en *Tientos y diferencias*. Montevideo, Arca, págs. 5 a 41.
- Certeau, Michel de (1988): *Kunst des Handelns*. Merve Verlag, Berlin. pp. 179-208, 215-238.
- Foucault, Michel (1967 / 1984): “Des espace autres”, en *Architecture, Mouvement, Continuité* 5. p. 46-49.
- García Canclini (1997/2005): “Ciudades multiculturales y contradicciones de la modernidad”, en *Imaginarios urbanos*. Buenos Aires: Eudeba. pp. 67-107.
- Martín-Barbero, Jesús: (1991): “Dinámicas urbanas de la cultura”, en: [Http://www.naya.org.ar/articulos/jmb.htm](http://www.naya.org.ar/articulos/jmb.htm)
- Rama, Ángel (1988): “La ciudad letrada”, en: *La ciudad letrada*. Montevideo: Arca. pp. 23-41.
- Sarlo, Beatriz (2009): (Fragmentos de) “La ciudad de los pobres”, en: *La ciudad vista*. México D.F.: Siglo XXI. pp. 59-97.
- Sennet, Richard (2006): “The Open City”, en *Newspaper Essay Berlin*, Nov.
- Villoro, Juan: “El vértigo horizontal. La Ciudad de México como texto”, en <http://www.alfonselmagnanim.com/debats/78/quadern02.htm>

Evaluación:

La nota final estará formada por las distintas calificaciones de los comentarios y exposiciones orales en clase y por un trabajo escrito. La participación activa y continua en el desarrollo de los cursos será especialmente tenida en cuenta. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. Los trabajos serán atribuidos en clase.

Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft

| |
|---|
| Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft Forum Junge Romanistik: "Räume der Romania" Universität Bern, 27-29 de marzo de 2014 6 ECTS |
|---|

Con el término *spatial turn*, marcado por el geógrafo Edward. W. Soja, a partir de los años ochenta se efectúa en las ciencias culturales y sociales un cambio de paradigma, que le da mayor importancia al espacio y la espacialidad como objetos de investigación y fundamentos para prácticas culturales y que (re-)descubre, con ello, la Geografía Humana como generadora de impulsos para debates transdisciplinarios. Desde las nuevas perspectivas de análisis, el espacio no solo se concibe como mero hecho físico, sino como producto de las relaciones sociales y de la percepción humana, condicionada constantemente por el entorno sociocultural. Tiene que entenderse pues como construcción social que se crea de manera intersubjetiva y que está en continuo proceso.

Hoy en día se puede hablar de una cierta fase de consolidación de esta discusión: el perfilado metodológico-conceptual de las diferentes definiciones del espacio y la comprobación de las distintas teorías y de los distintos métodos en las respectivas disciplinas han sido objeto de trabajo intenso en los últimos años. El diálogo sobre el espacio en sus varias dimensiones en las ciencias culturales, la literatura y la lingüística así como en la didáctica será el propósito del trigésimo *Forum Junge Romanistik**, que tendrá lugar del 27 al 29 de marzo de 2014 en la Universidad de Berna, organizado por los institutos de español, de francés y de italiano, en colaboración con el *Center for the Study of Language and Society* (CSLS) y la *Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos* (SSEH) como también con el *Collegium Romanicum* de la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales.

*El *Forum Junge Romanistik* (www.romanistik.de/mittelbau/forum-junge-romanistik/) es una jornada anual promovida desde el cuerpo medio de la Romanística. Se organiza todos los años por un instituto románico dentro de un determinado marco temático. El objetivo de este congreso es ofrecer a los jóvenes romanistas de todas las subdisciplinas (Ciencias Culturales, Lingüística, Literatura y Didáctica) la posibilidad de presentar y someter a debate sus proyectos de investigación en curso o recién acabados.

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (Tanto en literatura como en lingüística, el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la Prof. Dr. Yvette Bürki). La participación y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología

Miércoles, 10.15-12.00

Fechas: 26.02.14, 05.03.14, 12.03.14, 19.03.14, 02.04.14, 16.04.14, 30.04.14, 07.05.14, 14.05.14, 21.05.14 (Examen)

1 ECTS

MA. Nadine Chariatte

En esta breve introducción a la metodología de la lingüística y literatura hispánicas se tratarán las bases formales (teoría y práctica) para localizar literatura secundaria (búsqueda bibliográfica), redactar y estructurar un trabajo académico (aparato crítico, bibliografía). Además, se explicarán las normas para trabajos escritos vigentes en nuestro instituto. Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico. Se presentarán también diversas herramientas para la búsqueda bibliográfica, tanto en las bibliotecas de Berna y en otras bibliotecas universitarias suizas, como en bancos de datos virtuales, en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas de nuestra universidad.

Evaluación

Examen escrito en horario lectivo al finalizar el curso

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática II

Jueves, 12.15-13.45, 2 ECTS (cada 15 días)

Fecha de inicio: 20.02.2014

Prof. Dr. Yvette Bürki / Alba Nalleli García

El objetivo general de este curso es el de alcanzar, reafirmar y/o perfeccionar el nivel de competencia gramatical B2 del español como lengua extranjera estipulado por el Marco Común de Referencia Europeo. Para ello, en esta segunda parte del curso se hará una revisión y ejercitación de los siguientes temas gramaticales:

- Forma y usos del presente y pretérito perfecto de subjuntivo.
- Forma y usos de subjuntivo imperfecto
- Alternancia de tiempos verbales
- Contraste en el uso de los verbos *ser* y *estar*

Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como la realización de los ejercicios específicos de cada tema.

El material teórico y práctico se repartirá al inicio del semestre.

Bibliografía de referencia:

- ÁLVAREZ CEDERBORG, Araceli/ CERVERA SURDEZ, Alicia (2006): *Pido la palabra 3º nivel*. México: UNAM: Centro de lenguas para extranjeros.
- BORREGO NIETO, Julio/ GÓMEZ ASECIO, José (1997): *Temas de gramática española. Teoría y práctica*, Universidad de Salamanca.
- CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española. Nivel avanzado*, Madrid: Edelsa.

Evaluación

Se aplicará un examen global escrito que comprenderá los temas vistos en la primera (HS13) y la segunda parte del curso (FS14).

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I
Introducción a la gramática textual
Lunes: 12.15-14.00, 4ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

En este ejercicio se abordarán los siguientes puntos:

- Definición de *texto*
- Las propiedades del texto
 - Coherencia textual
 - Cohesión textual
 - a. La cohesión gramatical
 - b. La cohesión léxica
 - Géneros textuales y tradiciones discursivas
- Gramática del texto y situación enunciativa
 - Tipos de deixis
 - Mecanismos fóricos de referencia
- Enunciado y Enunciación
 - Tipos de enunciados
 - Tipos de enunciación
- Conexión textual
 - Definición y tipos de conexión

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de tres tareas.

Bibliografía básica:

- CUENCA, María Josep (2010): *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.
- MARIMÓN LLORCA, Carmen (2008): *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II

Varietades del español

Jueves: 10.15-12.00, 4ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Tutoría: Übung Sprachwissenschaft II

Varietades del español

Jueves: 12.15-13.45 (cada 15 días)

Fecha de inicio: 27.02.2014

Prof. Dr. Yvette Bürki / Nathalie Schüürmann

El ejercicio de variedades viene complementado con una tutoría en la cual se ejercitarán los conceptos y la terminología tratados en clase. Es muy recomendable la asistencia.

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un dossier sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Bibliografía básica:

ECHENIQUE ELIZONDO, Ma. Teresa / SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2005): *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.

KABATEK, Johannes / PUSCH, Claus D. (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen:

HUALDE, José Ignacio / OLARREA, Antxon / ESCOBAR, Ana María / Travis, Cathrina E. (2010), *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.

WESCH, Andreas (2001), *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

*Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de Moreno Fernández (2009), que se venderá en Libromanía.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

¿Qué es análisis del discurso?

Jueves, 16.15-17.45, 3ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Este curso está dedicado a presentar una subdisciplina de la lingüística que se ha desarrollado y ha ganado mucha importancia en las ciencias del lenguaje desde el denominado giro lingüístico de los años 80 del siglo pasado y que pone énfasis en la lengua como instrumento de comunicación, así como también como instrumento de empleo simbólico en las diferentes prácticas discursivas que desarrollamos en nuestra vida diaria. En este curso se presentarán las bases teóricas y las diferentes ramas que conforman el análisis del discurso, incluido el análisis crítico del discurso con el objetivo de familiarizar a los estudiantes con sus herramientas de análisis y su metodología. Se tratarán Los temas siguientes:

1. Discurso y sociedad
2. Discurso y pragmática
3. Discurso y conversación
4. Discurso y gramática
5. Lingüística de corpus y análisis del discurso
6. Multimodalidad y análisis del discurso
7. Análisis crítico del discurso

Bibliografía básica

BROWN, Gillian / YULE, George (2005): *Análisis del discurso*. Cambridge: Cambridge University Press.

CORTÉS RODRIGUEZ, Luis / CAMACHO ADARVE, María Matilde (2005): *¿Qué es el análisis del discurso?* Barcelona: Octaedro.

FAIRCLOUGH, Norman (2010): *Critical Discourse Analysis*. 2. ed. London: Longman Group.

JOHNSTONE, Barbara (2008): *Discourse Analysis*. London: Blackwell.

PALTRIDGE, Brian (2012): *Discourse Analysis. An Introduction*. 2. ed. London: Bloomsbury

VAN DIJK, Teun (2008) (comp.): *Estudios del discurso: introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Modalidad de evaluación:

Examen final

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Oralidad fingida

Miércoles, 14.15-16.00, 7 ECTS

Dr. des. Rosa Sánchez

La *oralidad fingida* es una forma de denominar una modalidad que es ubicable en un ámbito entre lo oral y la escrito. Desde una perspectiva medial se trata claramente de textos escritos, sin embargo, desde una perspectiva concepcional, éstos se acercan en mayor o menor medida al polo de la oralidad; ya que el autor-emisor del texto intenta imitar o precisamente *fingir* de manera deliberada la oralidad mediante determinados rasgos asociados con la lengua hablada.

En el seminario trabajaremos con textos de los más variados ámbitos (literatura, prensa, publicidad, internet, traducción, etc.) en los cuales es observable este fenómeno; tratando de contestar a preguntas como: ¿mediante qué rasgos y mecanismos lingüísticos se pretende evocar la oralidad y para qué fines?

En las primeras sesiones veremos cuáles son los rasgos específicos de la lengua hablada para luego tratar de posicionarlos en un modelo teórico sirviéndonos de las propuestas elaboradas desde la romanística alemana por Peter Koch y Wulf Oesterreicher; asentando así las bases teóricas para las presentaciones orales.

Bibliografía básica

Briz, Antonio (1996): *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco Libros.

Brumme, Jenny (2012): «Estudios sobre la evocación de la oralidad», en: *Traducir la voz ficticia*. Berlin / Boston: de Gruyter, 13-53.

Koch, Peter / Oesterreicher, Wulf (2007): *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos [trad. del alemán por Araceli López Serena], 20-42.

López Serena, Araceli (2007): «El español coloquial. Balance crítico de su estudio y nueva aproximación a su recreación literaria», en: *Oralidad y escrituralidad en la recreación literaria del español coloquial*. Madrid: Gredos, 105-190.

Oesterreicher, Wulf (1996): «Lo hablado en lo escrito. Reflexiones metodológicas y aproximación a una tipología», en: T. Kotschi / W. Oesterreicher / K. Zimmermann (eds.): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt am Main: Vervuert, 317-340.

Modalidad de evaluación

Presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota).

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

¿Qué es análisis del discurso?

Jueves, 16.15-18.00, 3ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Este curso está dedicado a presentar una subdisciplina de la lingüística que se ha desarrollado y ha ganado mucha importancia en las ciencias del lenguaje desde el denominado giro lingüístico de los años 80 del siglo pasado y que pone énfasis en la lengua como instrumento de comunicación, así como también como instrumento de empleo simbólico en las diferentes prácticas discursivas que desarrollamos en nuestra vida diaria. En este curso se presentarán las bases teóricas y las diferentes ramas que conforman el análisis del discurso, incluido el análisis crítico del discurso con el objetivo de familiarizar a los estudiantes con sus herramientas de análisis y su metodología. Se tratarán Los temas siguientes:

1. Discurso y sociedad
2. Discurso y pragmática
3. Discurso y conversación
4. Discurso y gramática
5. Lingüística de corpus y análisis del discurso
6. Multimodalidad y análisis del discurso
7. Análisis crítico del discurso

Bibliografía básica

BROWN, Gillian / YULE, George (2005): *Análisis del discurso*. Cambridge: Cambridge University Press.

CORTÉS RODRIGUEZ, Luis / CAMACHO ADARVE, María Matilde (2005): *¿Qué es el análisis del discurso?* Barcelona: Octaedro.

FAIRCLOUGH, Norman (2010): *Critical Discourse Analysis*. 2. ed. London: Longman Group.

JOHNSTONE, Barbara (2008): *Discourse Analysis*. London: Blackwell.

PALTRIDGE, Brian (2012): *Discourse Analysis. An Introduction*. 2. ed. London: Bloomsbury

VAN DIJK, Teun (2008) (comp.): *Estudios del discurso: introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Modalidad de evaluación:

Examen final

Kurs: Seminar MA

Diccionarios e ideas lingüísticas

Martes, 14.15-16.00, 3ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El seminario de MA de este semestre profundizará en el estudio de las ideas lingüísticas y las posiciones ideológicas que se ven reflejadas en la elaboración de obras lexicográficas de diferentes regiones del mundo hispánico y con un arco

temporal que se extiende del siglo XVIII al siglo XX. Para su estudio se emplearán las bases teóricas de la historiografía lingüística, del análisis del discurso y de la glotopolítica.

Bibliografía básica

- AUROUX, Sylvain (1989): «Introduction», en: *Histoire des idées linguistiques*, t. 1. Liège: Pierre Mardaga Editeur, 13-38.
- ARNOUX, Elvira Narvaja de (2000): «La Glotopolítica: transformaciones de un campo disciplinario», en: *Lenguajes: teorías y prácticas*. Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaría de Educación, 95-109.
- KROSKRITY, Paul (2000): *Regimes of language. Ideologies. Politics and identities*. Santa Fe. New Mexico: School of American Research Press, 1-34.
- LARA, Luis Fernando (1997): *Teoría del diccionario monolingüe*. México D.F.: El Colegio de México.
- PASCUAL, José Antonio / OLAGUÍBEL, M. del Carmen (1992): «Ideología y diccionario», en: I. Ahumada (ed.): *Diccionarios españoles: contenidos y aplicaciones. Lecciones del I Seminario de Lexicografía Hispánica* (Jaén, 21-24 de enero de 1991). Jaén: Casa Editora El Estudiante, 73-89.

Modalidad de evaluación

Presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final).

Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft

| |
|---|
| Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft Forum Junge Romanistik: "Räume der Romania" Universität Bern, 27-29 de marzo de 2014 6 ECTS |
|---|

Con el término *spatial turn*, marcado por el geógrafo Edward. W. Soja, a partir de los años ochenta se efectúa en las ciencias culturales y sociales un cambio de paradigma, que le da mayor importancia al espacio y la espacialidad como objetos de investigación y fundamentos para prácticas culturales y que (re-)descubre, con ello, la Geografía Humana como generadora de impulsos para debates transdisciplinarios. Desde las nuevas perspectivas de análisis, el espacio no solo se concibe como mero hecho físico, sino como producto de las relaciones sociales y de la percepción humana, condicionada constantemente por el entorno sociocultural. Tiene que entenderse pues como construcción social que se crea de manera intersubjetiva y que está en continuo proceso.

Hoy en día se puede hablar de una cierta fase de consolidación de esta discusión: el perfilado metodológico-conceptual de las diferentes definiciones del espacio y la comprobación de las distintas teorías y de los distintos métodos en las respectivas disciplinas han sido objeto de trabajo intenso en los últimos años. El diálogo sobre el espacio en sus varias dimensiones en las ciencias culturales, la literatura y la lingüística así como en la didáctica será el propósito del trigésimo *Forum Junge Romanistik**, que tendrá lugar del 27 al 29 de marzo de 2014 en la Universidad de Berna, organizado por los institutos de español, de francés y de italiano, en colaboración con el *Center for the Study of Language and Society* (CSLS) y la *Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos* (SSEH) como también con el *Collegium Romanicum* de la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales.

*El *Forum Junge Romanistik* (www.romanistik.de/mittelbau/forum-junge-romanistik/) es una jornada anual promovida desde el cuerpo medio de la Romanística. Se organiza todos los años por un instituto románico dentro de un determinado marco temático. El objetivo de este congreso es ofrecer a los jóvenes romanistas de todas las subdisciplinas (Ciencias Culturales, Lingüística, Literatura y Didáctica) la posibilidad de presentar y someter a debate sus proyectos de investigación en curso o recién acabados.

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (Tanto en literatura como en lingüística, el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la Prof. Dr. Yvette Bürki). La participación y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”

Literatura

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas contribuye con una sección propia (*Literaturen und Kulturen Lateinamerikas*) al Máster en Estudios Latinoamericanos (*Lateinamerikastudien*, LAS) del *Center for Global Studies*. Los cursos de literatura están abiertos para estudiantes de MA del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. Véanse programas *supra*.

Lingüística

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas está asociado al *Center for the Studies in Language and Society* que ofrece la posibilidad de cursar un programa de Máster en sociolingüística en Minor de 30 ECTS. Requisito para obtener el MA es absolver cursos en dos institutos vinculados al centro que ofrezcan un programa de lingüística. Para mayor información véase el programa de estudios del CSLS:
http://www.csls.unibe.ch/content/masterprogramm/index_ger.html

OFERTA DE CURSOS EN “DIGITAL HUMANITIES”

El instituto de español desea llamar la atención de los estudiantes sobre una nueva oferta de cursos en « Digital Humanities » que se imparte por primera vez este año en la Universidad de Berna. Estas asignaturas se imparten en inglés (Prof. Dr. Tara Andrews) o en alemán (Prof. Dr. Edy Portmann) y pueden ser elegidas en el marco de las asignaturas que tienen que cursar en el Wahlbereich (nivel BA) o como “freiwillige Ersatzleistungen”. El número de plazas está limitado, razón por la cual se invita a los estudiantes interesados a que no tarden en matricularse en KSL. En caso de problemas a la hora de matricularse, pónganse en contacto con la señora Agnes Roth, agnes.roth@kps.unibe.ch secretaria del Instituto de filología clásica y filosofía antigua.

Introduction to Digital Humanities

Mondays 12:15–14:00

Seminar, ECTS credits: 6

Language of instruction: English

Prof. Dr. Tara Andrews

What is (or are) the Digital Humanities? What relevance do digital methods have for research in the different humanistic disciplines? What does it mean to “do digital humanities”? This seminar is a discussion-led introduction to the field of Digital Humanities, intended for students in or beyond their fifth semester of study (including Master’s and Ph.D. students.) We will cover the history of the field to the present day, and take a closer look at the relationship between computational analysis, humanistic theory, and hermeneutics. We will also touch on more practical aspects of the digital humanities such as the representation of cultural artifacts, and particularly texts, within the digital domain. By the end of the course students should have a good understanding of how to formalize and model concepts from their humanistic disciplines into the digital domain, and will be aware of the plethora of further hands-on training opportunities in Digital Humanities tools and techniques across Switzerland, Europe, and the rest of the world.

Tools and Techniques for Digital Humanities

Wednesday 10:15–12:00

Workshop, ECTS credits: 3

Language of instruction: English

Prof. Dr. Tara Andrews

This course is a workshop, open to students at all levels, for experimentation with tools and techniques that can be applied to various research questions and academic practices within the digital humanities. Through hands-on sessions in a computer lab, students will gain experience with software for managing citations and bibliography; techniques for text transcription, markup, and processing; basic statistical analysis; regular expressions for complex data retrieval; straightforward computer scripting; and other topics pertaining to the needs and interests of the students.

Computing with Words

Dienstag 10:15–12:00 Vorlesung – 3 ECTS

Prof. Dr. Edy Portmann

‚Computing with Words‘ beschäftigt sich mit Konzepten rund um Fuzzy Sets und Systems, granularem Computing, Restriction-Centered Reasoning, usw.

Übungen helfen den Studenten die vorgestellten Konzepte zu verstehen und zu vertiefen.

Web Analysis and Monitoring

BeNeFri-Seminar auf Masterstufe

‚Web Analysis and Monitoring‘ wird zusammen mit Professor Andreas Meier (Uni FR) durchgeführt. Studenten forschen selbstständig und methodenpluralistisch zu sozialen Netzwerken und sozialen Medien, semantischem/r Web/Suche, Web Analyse und Monitoring, usw.

Provisorischer Zeitplan:

Kickoff: Do. 20.02.14, ab 16 Uhr in Bern

Proposal Submission: Do. 06.03.14

Halbzeitpräsentationen: Do. 10.04.14, 12–16 Uhr in Fribourg

Endpräsentationen: Do./Fr. 15./16.05.14, 8 – 16 Uhr in einem Seminarhotel in Murten

Abgabe Seminararbeit: Do. 29.05.14

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los cursos del HS se evaluarán en la primera quincena del mes de febrero, antes del inicio del FS.
- Los cursos del FS se evaluarán en la segunda semana del mes de septiembre, antes del inicio del HS.

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (Kernsystem Lehre) en los plazos fijados por el/ la docente.

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilitätsstudierende von anderen Universitäten – Incoming”: http://www.imd.unibe.ch/mobilitaet_in.htm#3. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki yvette.buerki@rom.unibe.ch

Universidad de Friburgo

Literatura

VL. BA: Curso de literatura de la Edad Media II: El mester de clerecía y la cuaderna vía

Profesor: Hugo Bizzarri

Lunes 10.00-12.00

SEM. BA: El libro de Alexandre y la saga de Alejandro el Magno

Profesor: Hugo Bizzarri

Martes 10.00-12.00

Lingüística

VL.BA: Dialectología. Lenguas y dialectos peninsulares

Profesor: Mariela de la Torre

Lunes, 13:00-15:00

Universidad de Neuchatel

Lingüística

VL.BA: *Lingüística iberorrománica* (Linguistique III)

Profesor: Juan Sánchez Méndez

Martes, 16:00-18:00 B.1.14

EL INTERCAMBIO ERASMUS

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

“Disfruté mucho de mi estancia en España. Conocí un montón de gente simpática y me sentí muy a gusto en Granada. Me sumergí en una cultura en gran parte desconocida. Pude mejorar mis conocimientos del español, pero también las relaciones sociales fueron muy importantes. Estoy muy contenta de haber decidido ir a Granada y estoy segura de que nunca olvidaré la estancia en Andalucía.

Recomiendo muy especialmente hacer un intercambio Erasmus porque con poco esfuerzo se puede vivir una experiencia única.”

Hanna Schuerch, Granada, semestre de otoño 2010

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Erasmus. Nuestro Instituto dispone de convenios Erasmus con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

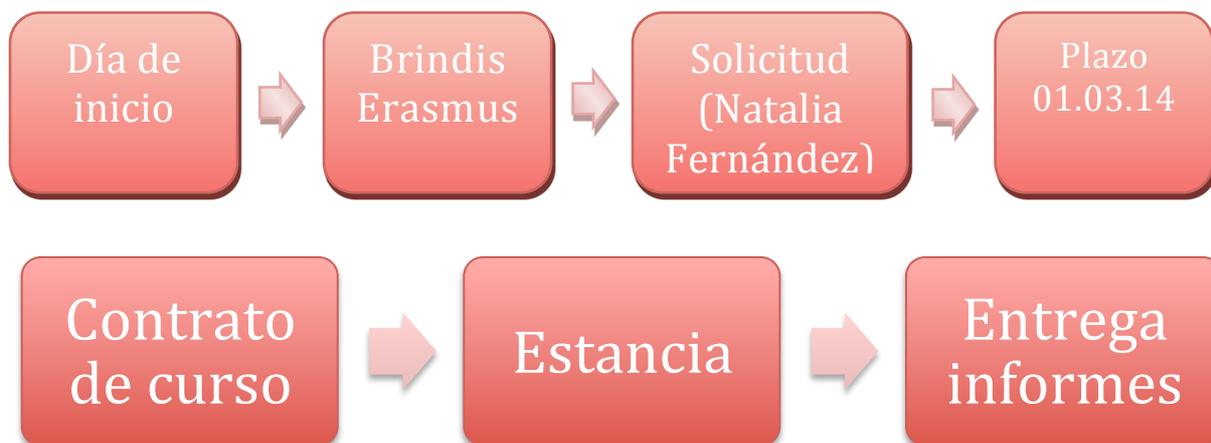
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia.

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus (véanse las pautas para el informe). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma C1 del DELE pueden solicitar la dispensación de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2014** y en el **FS 2015** es el **01.03.2014**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias Erasmus al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia Erasmus, no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2014 (para el HS 14 y el FS 15) a la Prof. Natalia Fernández. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.

Persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de ERASMUS del Instituto de lengua y literaturas hispánicas: Dr. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80_de.htm

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero (ej. Erasmus) se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, un trabajo seleccionado de entre todos los presentados recibirá un premio.

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con el/ la docente y se entregará un informe breve después de cada estancia.

| Estancia | Plazo para la entrega del informe |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| HS | 1 de mayo del semestre siguiente |
| FS o verano (junio-septiembre) | 15 de septiembre del mismo año |

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor y de Master (60%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con el/la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de Master será una mera ampliación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una copia impresa como digital.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (40%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*). Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las dos preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

Cada estudiante enviará al/a la profesora examinador/a en el plazo preestablecido la propuesta de temas para el examen. Los docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

Ergänzungsrichtung Lingüística:

Se elegirán **tres temas** no directamente relacionados entre sí y que de preferencia pertenecerán a distintas áreas de la lingüística. Para cada uno de ellos se seleccionarán como mínimo cinco referencias bibliográficas (capítulos de libros, artículos, etc.). (Ojo, no se consideran como contribuciones distintas varias partes

del libro de un mismo autor.) Una vez aceptada la bibliografía, el estudiante entregará una copia impresa de los artículos o capítulos seleccionados al/a la docente responsable del examen oral.

Áreas: dialectología, sociolingüística, descripción sincrónica del español, lingüística histórica, pragmática, etc.

Ergänzungsrichtung Literatura:

Se elegirán primero **dos ejes de los tres** propuestos, o sea, Literatura Española Medieval o de los siglos de Oro, Literatura Española Contemporánea y Literatura Hispanoamericana. En **cada uno** de los dos ejes seleccionados, se elegirá y se preparará a continuación la lectura de **uno de los tres libros** o partes de libros propuestos:

Literatura española medieval o de los siglos de Oro (elegir uno)

Francisco Rico, *El pequeño mundo del hombre. Varia fortuna de una idea en la cultura española*, Madrid, Destino, 2005.

Pedro Ruiz Pérez, “Los viajes del parnaso”, *Historia de la literatura española 3. El siglo del arte nuevo (1598-1691)*, Barcelona, Crítica, 2010, págs. 181-401.

Paul Zumthor, *La letra y la voz: de la literatura medieval*, Madrid, Cátedra, 1989.

Literatura española contemporánea (elegir uno)

Historia y crítica de la literatura española. Modernismo y 98 (las introducciones de cada una de las entradas y el conjunto de artículos de dos entradas por elegir), Barcelona, Crítica, 1980.

José Carlos Mainer, “La invención de la literatura española”, *Historia, literatura, sociedad (y una coda española)*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000, págs. 159-353.

José María Pozuelo Yvancos, “Filología, crítica, teoría (1900-2010)”, *Historia de la literatura española. 8. Las ideas literarias*, Barcelona, Crítica, 2011, págs. 545-711.

Literatura hispanoamericana (elegir uno)

Voces de Hispanoamérica. Antología literaria (eds. Raquel Chang-Rodríguez & Malva E. Filer), Heile, Cengage Learning, 2011, 4ª edición [lectura de dos capítulos, o bien 1 y 2, o bien 3 y 4, o bien 5 y 6].

3. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

4. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones

contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)⁴, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)⁵. Más información y formularios se encuentran en <http://www.imd.unibe.ch/studienzeit.htm>.

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables respetando los siguientes plazos:

Entrega en FS

| | trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>) | examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>) |
|--------------------------------|---|---|
| diciembre | propuesta del tema | |
| mediados de febrero | presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable | |
| hasta finales de marzo | | propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i> |
| 1ª convocatoria | | |
| finales de mayo | entrega del trabajo escrito | presentación del examen oral |
| 2ª convocatoria | | |
| finales de julio | entrega del trabajo escrito | |
| primera quincena de septiembre | | presentación del examen oral |

⁴ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

⁵ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]

Entrega en HS

| | trabajo escrito (dominante Richtung) | examen oral (Ergänzungsrichtung) |
|----------------------------------|---|---|
| Mayo | propuesta del tema | |
| mediados de septiembre | presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable | |
| hasta mediados de octubre | | propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i> |
| 1ª convocatoria | | |
| segunda quincena de diciembre | entrega del trabajo escrito | presentación del examen oral |
| 2ª convocatoria | | |
| primera quincena de enero | entrega del trabajo escrito | |
| primera quincena de febrero | | presentación del examen oral |

Este calendario se ha elaborado ajustándose lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma BA sin necesidad de solicitar prórroga⁶.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: „Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms“)⁷. Como se estableció anteriormente, la propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación.

⁶ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en <http://www.imd.unibe.ch/legierneuerung.htm>.

Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

⁷ http://www.philhist.unibe.ch/unibe/philhist/content/e329/e332/e54306/TermineMasterFS13-HS13_ger.pdf

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, los trabajos de Propädeutikum, de seminario y de BA deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la

docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para trabajos de y MA y tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 9 de mayo de 2011

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:

<http://responsable.unige.ch/index.php>

